

I. INTRODUCCIÓN

El objetivo principal de este trabajo exegético consistirá en abordar una de las obras más significativas de la historia de la cristiandad. El primero de los evangelios sinópticos (Mateo, Marcos, Lucas), término acuñado por Griesbach (1745-1812) y que define como visión común o conjunta, por la similitud que presentan los primeros tres relatos de los evangelios, en cuanto a su contenido.¹ Un proyecto literario novedoso centrado en la Buena Noticia del mensaje y la Persona de Jesús. Una obra apoyada por la comunidad marcana, elaborada con originalidad teológica y destinada a rebasar las fronteras de su entorno originario, hacia la universalidad de la iglesia.²

Se podría afirmar que el Evangelio de Marcos es uno de los libros más importantes del mundo, porque fue el primero de los evangelios canónicos, y por lo tanto el primer registro escrito de la vida de Jesús.³ En este se revela la grandeza, la enseñanza y la obra de Jesucristo, el cual es fundamento de la fe cristiana y expresión de su mensaje salvífico.⁴ El consenso es abrumador en cuanto a que el Evangelio de Marcos fue el primero en escribirse, y que este se utilizó como fuente para componer los evangelios de Mateo y Lucas.⁵ Cuando se examinan los tres evangelios sinópticos, se puede ver claramente que tanto Mateo como Lucas tenían delante a Marcos cuando escribían sus obras, y utilizaron la tradición marcana como base para el material extra que querían incluir.⁶ El hecho de que Mateo y Lucas consideraran a Marcos como un documento importante, se debía a que el evangelio tenía reputación como fuente autoritativa de las tradiciones de Jesús.⁷

¹ Samuel Pérez Millos, *Comentario Exegético al Texto Griego del Nuevo Testamento: Marcos* (Barcelona, España: Editorial CLIE, 2014): 17.

² Adolfo M. Castaño Fonseca, “Evangelio de Marcos y Evangelio de Mateo”. en *Biblioteca Bíblica Básica Vol. 15* (Estella, España: Editorial Verbo Divino, 2010): 30.

³ William Barclay, *Comentario al Nuevo Testamento Obra Completa* (Barcelona, España: Editorial CLIE, 2006): 197.

⁴ Pérez, 16.

⁵ Stephen S. Short, “Marcos”, en *Comentario Bíblico NVI: Antigo e Novo Testamento*. Editado por F. F. Bruce (São Paulo, Brasil: Editorial Vida, 2008): 1603.

⁶ Barclay, 197.

⁷ Osvaldo D. Vena, *Comentario para Exégesis y Traducción Evangelio de Marcos*. Editado por Edesio Sanchez y Esteban Voth (Miami, Florida: Sociedades Bíblicas Unidas, 2008): 10.

La presencia del Evangelio de Marcos en la Iglesia primitiva está plenamente atestiguada desde comienzos del II siglo.⁸ El Obispo de Hierapolis Papias, hace mención de Marcos, en su escrito *Exégesis de los Oráculos del Señor* (140 d.C.).⁹ En el prologo de la *Vetus Latina* se encuentra la frase “declaro Marcos, al que apodan de dedos lisiados, porque los tenía pequeños en comparación con su estatura. Fue interprete de Pedro; y despues de la muerte de este paso por escrito este mismo evangelio en Italia.”¹⁰

Ireneo, en un escrito afirma que mientras Pedro y Pablo estaban en Roma, donde fueron martirizados dice: “después de la muerte de estos, Marcos discípulo e intérprete de Pedro, también nos trasmitió por escrito la predicación de Pedro.” Clemente de Alejandría, menciona en tres de sus escritos el Evangelio de Marcos.¹¹ Jerónimo lo cita en su *Commentarium in Matthaeum* Prooemium 6 diciendo: “El segundo es Marcos, intérprete del Apóstol Pedro y obispo de la Iglesia de Alejandría, no conoció al Salvador, pero contó lo que había oído predicar a su maestro...”¹²

Teniendo en cuenta el gran desafío que presenta un proyecto literario de tanta importancia, se procederá a trabajar con responsabilidad la obra del Evangelio de Marcos. La pericopa para el trabajo exegético se encuentra en Marcos 7:24-30, y el análisis se enfocará en seis áreas de interés. En primer lugar, se tocará el transfondo histórico. En segundo lugar, se abordarán las preguntas de contexto. En tercer lugar, se analizará la crítica de las formas. En cuarto lugar, se presentarán los comentarios exegéticos. En quinto lugar, se formulará una aplicación hermenéutica. En último lugar, se plantearán las respectivas preguntas hermenéuticas.

⁸ Pérez, 24.

⁹ Eusebio de Cesárea, *Historia Eclesiástica*. Traducido por Eric Román Rosario (2015): 109.

¹⁰ Vincent Taylor, *Evangelio según San Marcos* (Madrid, España: Ediciones Cristiandad, 1979): 31.

¹¹ Pérez, 24-26.

¹² Taylor, 33.

II. TRASFONDO HISTÓRICO

A. Autor

No se tiene la certeza de quien fue el autor del Evangelio Marciano, pues los evangelios, a diferencia de las Epístolas Paulinas, son documentos anónimos. El título que aparecen en la parte superior surgió con el pasar del tiempo, cuando ya existían más de un ejemplar y fue necesario distinguir entre uno y otro.¹³ Los textos de los evangelios, eran del tipo de género literario que no mencionaba autoría, ni destinatarios. El título de Kata Markon “Evangelio conforme a Marcos” fue acreditado en el proceso de canonización, para conferirle autoridad apostólica al escrito.¹⁴ Sin embargo, aunque el Evangelio de Marcos se escribiera de forma anónima, algunos autores eclesiásticos del siglo II como: Papias, Ireneo y Clemente de Alejandría atestiguan que fue Juan Marcos el escritor.¹⁵ Quien habría obtenido la información del Apóstol Pedro.¹⁶

Según el testimonio del Nuevo Testamento, Juan Marcos estuvo relacionado con el liderazgo de la iglesia, particularmente con Bernabé y Pablo que lo llevaron con ellos (Hch. 12:25).¹⁷ Vivió en Jerusalén con María su madre, durante el periodo inicial de la Iglesia. Su madre fue una señora acomodada de la ciudad de Jerusalén, y su casa fue un lugar de encuentro y reunión para la iglesia en sus orígenes (Hch. 12:12).¹⁸ Probablemente fue el lugar de la “Última Cena” de Jesús y de su aparición en la noche del domingo de Pascua.¹⁹ El nombre de Juan Marcos, no era su nombre completo, sino una composición del nombre de Juan y el sobrenombre de Marcos, como lo describe Lucas (Hch. 15:37).²⁰

¹³ Vena, 1.

¹⁴ Ivoni Richter Reimer, “¡No os Atemoricéis!” (Mc. 16:6) Visión General y Perspectivas Interpretativas. en *Revista de Interpretación Bíblica Latinoamericana* Num. 64 (Quito, Ecuador: Editorial DEI y Ediciones Rehue, 2009): 11.

¹⁵ Short, 1602.

¹⁶ Craig S. Keener, *Comentario del Contexto Cultural de la Biblia: Nuevo Testamento* (El Paso, Texas: Editorial Mundo Hispano, 2003): 128.

¹⁷ Pérez, 36-37.

¹⁸ Barclay, 197.

¹⁹ Short, 1602.

²⁰ Pérez, 36.

B. Lugar de redacción

Son varias las teorías acerca del lugar de redacción de Marcos: Galilea, Alejandría y Roma. Es probable que la audiencia de Marcos haya vivido fuera de Palestina, y que la mayoría no fueran judíos.²¹ Una serie de referencias sugieren que los destinatarios fueran gentiles, sobre todo por la explicación de palabras arameas y de costumbres judías. El propio evangelio nos brinda un número considerable de términos latinos que prefiere utilizar Marcos, en lugar de sus equivalentes en griegos.²²

Así mismo Marcos es el único Evangelio que nos informa que Simón de Cirene era “padre de Alejandro y de Rufo” (Mc. 15:21), quienes eran bien conocidos en Roma (Ro. 16:13).²³ Esto sugiere que Roma sería la localidad más probable donde ubicar al evangelista, entre los años 66 y 70 d.C., durante el reinado de Nerón.²⁴ Este continúa siendo el transfondo o la idea tradicional, en cuanto a que Marcos fue redactado desde Roma hacia el final de la guerra de los judíos.²⁵

C. Fecha

La sugerencia más frecuente plantea que el Evangelio de Marcos se tuvo que haber escrito durante la gran persecución en Roma, alrededor del año 64 d.C.²⁶ Tomando en cuenta que el Evangelio de Lucas se debió escribir para el año 70 d.C. y este tuvo como bosquejo la redacción de Marcos, tendría que datarse por lo menos de unos 10 años antes.²⁷ Con esta posición se puede considerar que el Evangelio de Marcos se escribió entre los años 64 y 65 d.C., en alguna localización de Roma.²⁸

²¹ Keener, 128.

²² Short, 1602.

²³ William Hendriksen, *Comentario al Nuevo Testamento: El Evangelio según San Marcos* (Grand Rapids, Michigan: Libros Desafío, 2007): 14.

²⁴ Vena, 3.

²⁵ David E. Garland, *Comentario Bíblico con Aplicación NVI: Marcos* (Miami, Florida: Editorial Vida, 2014): 28.

²⁶ Keener, 128.

²⁷ Pérez, 38.

²⁸ Short, 1603.

D. Destinatarios

Los destinatarios de Marcos son personas procedentes del mundo greco-romano, una comunidad de mestizaje, en la que judíos y gentiles convivían en zonas rurales y urbanas.²⁹ Lectores procedentes del paganismo,³⁰ a los que Marcos le explica el significado de palabras arameas como: *Boanerges* (Mc. 3:17), *Talitha kumi* (Mc. 5:41), *korban* (Mc. 7:11), *effatha* (Mc. 7:34), *Abba* (Mc. 14:36), *Gólgota* (Mc. 15:22), *Eloi, Eli, lamma sabajthani* (Mc. 15:34).³¹

Igualmente, el sentido de ciertas costumbres judías como son: las abluciones (Mc. 3:3), el cordero pascual (Mc. 14:22), o el parasceve (Mc. 15:42). Por eso el Evangelio Marciano es breve y conciso, enfocado a la acción, una característica fundamental para cautivar la mente práctica de los romanos, para quienes originalmente escribe el evangelio.³² Una comunidad que necesitaba comprender que su compromiso con Dios podía costarles la vida, pero que Dios se glorificaba por medio de su testimonio y su fe.³³

III. CONTEXTO

A. Contexto histórico

La ciudad de Tiró se sitúa en una isla de la costa Sur del Líbano. Fue una ciudad mayormente Fenicia, durante gran parte del primer milenio a.C., fue centro de operaciones comerciales e industria de metal y lugar de gran influencia política.³⁴ El nombre de Tiró quería decir “La Roca”, y se le llamaba así porque había en su costa dos peñascos unidos por un acantilado de mil metros de longitud, que formaba un rompeolas natural.

²⁹ Sharon H. Ringe, “La Historia de una Mujer Gentil a Revisión: Relectura de Marcos 7:24-31a”. en *Una Compañera para Marcos*. Editado por Amy Jill Levine y Marianne Blickenstaff (Bilbao, España: Desclée De Brouwer, 2004): 124.

³⁰ Josef Schmid, “El Evangelio según San Marcos”, en *Comentario de Ratisbona al Nuevo Testamento Sección de Sagrada Escritura Vol. 93*. Editado por Alfred Wikenhauser y Otto Kuss (Barcelona, España: Editorial Herder, 1967): 22.

³¹ Pérez, 38-39.

³² Short, 1603-1604.

³³ Keener, 128.

³⁴ Thomas L. MacClellan, “Tyre”, in *A Dictionary of the Bible Vol 5*. Edited by James Hasting (New York: Charles Scribner’s Sons, 1909): 1101-1102.

Tiro fue uno de los grandes puertos naturales del mundo antiguo. Los primeros marinos que navegaron mirando las estrellas, fueron de Tiró y de Sidón, ya que hasta ese entonces los barcos tenían que mantenerse a la vista de la costa, y detenerse por las noches; pero los fenicios pudieron recorrer todo el mediterráneo gracias a la técnica de mirar las estrellas.³⁵ La ciudad de Sidón estaba a 45 kilómetros al Noreste de la ciudad de Tiró, y a 100 kilómetros al Norte de Cafarnaúm. Al igual que Tiró poseía un rompe olas natural que funcionaba como puerto de gran importancia.

Muchos barcos y caravanas de distintos pueblos fluían a través de ella. Sidón acabó por perder su comercio y grandeza frente a la ciudad de Tiro, esto la sumergió en una decadencia total. Aunque las ciudades fenicias eran parte de Siria, estas eran independientes y rivales. Tenían sus propios reyes, sus propios dioses y su propia moneda.³⁶ Cuando Josué repartía la tierra a las tribus de Israel, se le asignó a la tribu de Aser “hasta la gran Sidón... y hasta la ciudad fortificada de Tiró...” (Jos. 19:28RVR1960). Aunque Israel nunca pudo conseguir conquistarlas, ni entrar en ellas. Si logro obligar a los cananeos a desplazarse al norte dentro del territorio de los Fenicios, convirtiendo a estos en los enemigos más despreciados de Israel.³⁷

La iglesia tuvo que hacer frente a distintas crisis en la década de los años 60-70 d.C. Sabemos por Tácito que la iglesia de Roma se vio sometida a una perversa y hostil campaña de desprestigio. Los cristianos tuvieron que desviar las sospechas del gobierno de que eran un grupo potencialmente subversivo. También tuvieron que defenderse de rivales religiosos que pretendían frustrar el crecimiento de la iglesia. Las personas tenían que hacer frente al peligro desde adentro: falsos temores, falsas esperanzas y falsos profetas.³⁸

³⁵ Barclay, 239.

³⁶ Ibid, 239-240.

³⁷ Keener, 82.

³⁸ Garland, 28-29.

Los cristianos fueron ignorados hasta el año 64 d.C. Cuando las cosas cambiaron de manera decisiva tras un desastroso incendio que arrasó a la ciudad de Roma. Diez de los catorce barrios de la ciudad fueron destruidos. La ciudad todavía estaba humeando, cuando comenzaron a circular rumores de que el incendio había sido provocado por Nerón, como parte de su estrategia de renovación urbana. El emperador intentó sofocar los rumores con un nuevo programa fiscal, con el reparto de alimentos y con la reconstrucción de la ciudad. Pero los rumores persistieron y finalmente, culpo a los cristianos del incendio de la ciudad. Esto dio paso a una violenta persecución en contra de la iglesia de Roma, a guerras civiles e internacionales.³⁹

B. Contexto social

La región de Tiro incluía no solo la ciudad sino también fincas y pueblos situados en la frontera con Galilea, estos eran esenciales para la producción agrícola, necesaria para alimentar a la población del núcleo urbano. En la zona había un gran mestizaje étnico, típico de los lugares fronterizos, y aunque la ciudad de Tiró era habitada mayormente por gentiles, los territorios circundantes tenían población judía. Las diferencias étnicas, religiosas y culturales, con sus prejuicios provocaban pleitos entre los habitantes de la ciudad y los residentes de la zona rural.⁴⁰

Las tensiones se daban entre los comercios urbanos, los ricos, y las comunidades de agricultores, víctimas de los deseos y necesidades de los habitantes ciudadanos. Dado que, en los tiempos de mala cosecha, cuando los alimentos escaseaban, el tener que suministrar para cubrir las necesidades de los habitantes de la ciudad, significaba que los campesinos tenían que pasar hambre.⁴¹ Por estas tensiones los judíos no esperaban que los paganos tuvieran mucha fe, especialmente las mujeres paganas.⁴²

³⁹ Garland, 28-29.

⁴⁰ Ringe, 122-123

⁴¹ Ibíd, 123.

⁴² Keener, 149.

Las comunidades tenían características semejantes al movimiento original de Jesús, formaban equipos misioneros itinerantes y humildes que iban por las aldeas y ciudades, realizando prácticas terapéuticas y exorcistas (Mc. 6:7-13). Se reunían y organizaban en casa (Mc. 6:10), haciendo misión, apoyados en el kerigma y en la enseñanza de Jesús (Mc. 1:21-28; 14:9). Habían pasado por los efectos de la persecución originada por el sistema de la Pax romana, principalmente desde Nerón (64-65 d.C.), y de forma acentuada por la Gran Guerra judeo-romana (66-70 d.C.). Situaciones de traición, tortura y amenazas de muerte, tal como Jesús las había afrontado.⁴³

C. Contexto cultural

Siria había recibido la influencia de la cultura griega, por eso su clase ciudadana de las repúblicas de Tiro y de Sidón estaban plenamente helenizadas. Por esto la mujer del relato no solo era Sirofenicia sino también griega.⁴⁴ Los intérpretes suelen hacer suposiciones y generalizaciones sobre “normas rabínicas” y “costumbres judías”, pero en los evangelios sinópticos no hay nada que haga pensar en una estricta separación entre hombres y mujeres, que fuera la norma en la cultura y las comunidades en que se sitúan las historias.⁴⁵

La narración nos indica que la mujer está sola, pero esto no puede ser una desventaja para ella, puesto que la mayoría de las mujeres con quien se dice se relacionaban con Jesús, aparecen al margen de la tradicional estructura patriarcal (Mc. 5:25-34; 12:41-44). Estudios interculturales sugieren que esa norma se da en algunos estratos de la sociedad, entre la gente con medios económicos y los líderes religiosos, entre los pobres del ámbito rural y del urbano, donde se desarrolla gran parte de la narración evangélica.⁴⁶

⁴³ Richter, 14.

⁴⁴ Keener, 82, 149.

⁴⁵ Ringe, 127-128.

⁴⁶ Mary Ann Tolbert, “Mark”, in *The Women's Bible Commentary*. Edited by Carol A. Newsom, Sharon H. Ringe and Jacqueline E. Lapsley (Louisville, Kentucky: Westminster John Knox Press, 1992): 269.

En efecto el imperativo de supervivencia requiere la participación de todos los miembros de la sociedad, en la vida económica, y en todos los aspectos del funcionamiento del hogar. Por lo tanto, la transgresión de la mujer no pudo ser porque ella misma hizo la petición sin contar con la ayuda de algún pariente masculino.⁴⁷

IV. CRITICA DE LAS FORMAS

A. Estructura del texto

La estructura del Evangelio de Marcos es similar a los otros dos sinópticos, salvo por la extensión del contenido. Comenzando con una sección del ministerio de Jesús, seguida por el desarrollo del ministerio y culminando con su obra, en los relatos de la Pasión y Resurrección.⁴⁸ En términos de retórica, se debe puntualizar algunas características del estilo Marciano. En un nivel de microestructura, se pueden identificar cuatro características: el quiasmo, las historias intercaladas, las historias de pares y las triadas. En un nivel de macro estructura Marcos utiliza un quiasmo que abarca todo el Evangelio. Organiza el material en forma quiásmica, un tipo de organización geográfica. Donde los elementos más importantes del quiasmo vienen hacer las diferentes regiones de Palestina, en donde se desarrolló el ministerio de Jesús.⁴⁹

El tema medular de la estructura quiásmica, consiste de una invitación hermenéutica para aquellos que desean buscar un nuevo entendimiento de lo que significa ser un discípulo de Jesús.⁵⁰ El pasaje ofrece una estructura combinada de dos géneros: una historia de milagros y una narración de controversias.⁵¹ Comprender la estructura de Marcos resulta ser una tarea importante porque brinda un entendimiento de la base estructural que utilizaron los otros evangelios sinópticos.

⁴⁷ Tolbert, 269.

⁴⁸ Pérez, 18.

⁴⁹ Vena, 4-5.

⁵⁰ Ibíd, 6-7.

⁵¹ Joel Marcus, Mark 1-8: A New Translation with Introduction and Commentary, in *Anchor Bible Vol. 27* (Nueva York: Doubleday, 1999): 466.

Siguiendo la estructura de Adolfo Castaño⁵² del Evangelio de Marcos se divide en cuatro partes:

- a. Preparación del ministerio de Jesús: 1:1-13.
- b. Ministerio en Galilea: 1:14-7:23.
- c. Ministerio fuera de Galilea, incluyendo el camino hacia Jerusalén: 7:24-10:52.
- d. Ministerio en Jerusalén: 11:1-13:37.
- e. Pasión y resurrección de Jesús: 14:1-16:20.

Utilizando la estructura analítica de Sharon Ringe⁵³ la pericopa se puede estructurar con el siguiente esquema:

- a. Llegada de Jesús a la ciudad de Tiro, esfuerzo por pasar desapercibido (v. 24).
- b. La mujer se acerca (v. 25).
- c. Identidad étnica de la mujer (v. 26^a).
- d. Petición de la mujer (v. 26b).
- e. Respuesta de Jesús (v. 27).
- f. Replica de la mujer (v. 28).
- g. Segunda respuesta de Jesús (v. 29a).
- h. La petición de la mujer es concedida (v. 29b).
- i. La mujer vuelve a casa y encuentra a su hija sanada (v. 30).

Se puede hacer dos observaciones relacionadas con la estructura del relato. En primer lugar, se puede notar la estructura quiásmica en el comentario de la mujer, su única frase en el diálogo ejerce la función de una especie de bisagra o punto central en el texto. En segundo lugar, la centralidad del comentario, se puede confirmar por que tiene la misma estructura de los relatos de conflictos de Jesús con las autoridades o adversarios religiosos de los evangelios sinópticos (Mc. 2:7-11, 18-20, 24-27).⁵⁴ La pericopa se puede calificar como una discusión o conversación didáctica, en la cual Jesús es el vencido. Lo esencial de la discusión es que la audiencia extraiga la enseñanza por medio del dialogo.⁵⁵ Todo el diálogo se estructura integrado al Cristo israelita, con la necesidad humana universal representada en la mujer.⁵⁶

⁵² Castaño, 32.

⁵³ Ringe, 120.

⁵⁴ *Ibíd.*

⁵⁵ Joachim Gnilka, *El Evangelio según San Marcos: Marcos 1:1-8, 26*. Traducido por Víctor A. Martínez de Lopera (Salamanca, España: Ediciones Sígueme, 1999): 322-323.

⁵⁶ Xavier Picaza, *Comentario al Evangelio de Marcos* (Barcelona, España: Editorial CLIE, 2012): 280.

B. Género literario

La mayoría de los estudiosos clasifican los Evangelios como biografía antigua. Los escritores judíos moldeaban sus biografías al estilo de las narraciones biográficas del AT, las cuales fueron consideradas confiables en su tiempo. Estas biografías estaban destinadas a leerse de corrido, no se podían saltar pasajes en el libro. Con frecuencia las biografías contenían moralejas y presentaban personajes legendarios como ejemplos positivos o negativos. Así mismo las moralejas podían enseñar acerca de la fe o la manera de servir a Dios. Lo que se esperaba al final de cada Evangelio era que el lector se preguntara: ¿Cuál es la moraleja de este relato? ¿De qué manera esta historia me ayuda a relacionarme mejor con Jesús?⁵⁷

Cuando Marcos escribe el Evangelio introduce algo nuevo. Al reunir las diversas tradiciones y organizarlas, el evangelista abrió el camino a un género literario inédito.⁵⁸ El término *euangelion* “evangelio” significa “buena-nueva”, y se refiere a un relato de actividades de alguien relevante para determinado grupo religioso o político. Este tipo de anuncio era muy popular en el siglo I, al punto que las comunidades cristianas lo acuñaran como género literario.⁵⁹

C. Lenguaje

El Evangelio de Marcos fue escrito mayormente en el griego *koiné*. Este era el griego propio de la gente común. La utilización del *koiné* está presente, dando a entender que el autor conocía bien la lengua, y que llevaba a adoptar las expresiones propias del griego común en el lugar al que dirige la carta.⁶⁰ Marcos era un judío nacido en un lugar donde vivía gente de todas partes del Imperio Romano, que utilizaban el griego como su lengua común.⁶¹

⁵⁷ Keener, 31-34.

⁵⁸ Castaño, 29.

⁵⁹ Richter, 10-11.

⁶⁰ Pérez, 64.

⁶¹ Vena, 4.

Es evidente que Marcos también hablaba el arameo, posiblemente fue su lengua materna o el idioma en que recibió las tradiciones sobre Jesús. Todo esto se puede ver en su estilo literario, que a veces apunta a la presencia de construcciones arameas detrás del idioma griego.⁶² Otra de las características del evangelio es la cuestión del uso frecuente del “presente histórico”, es decir, cuando el evangelista utiliza los verbos en tiempo presente para narrar eventos que tuvieron lugar en el pasado. La herramienta del presente histórico es de corte popular, pero también se utilizaba en el griego clásico.⁶³ La forma de exposición es de gran sencillez, poco refinada en cuanto lenguaje, con muchas expresiones del griego vulgar, del latín y del arameo.⁶⁴

D. Palabras claves ⁶⁵

Marcos 7:24-30 Texto Griego / Reina Valera

24 ἔκειθεν δὲ ἀναστὰς ἀπῆλθεν εἰς τὰ ὄρια Τύρου· Καὶ εἰσελθὼν εἰς οἰκίαν οὐδένα ἠθέλεν γνῶναι, καὶ οὐκ ἠδυνάσθη λαθεῖν· 25 ἀλλ' εὐθὺς ἀκούσασα γυνὴ περὶ αὐτοῦ, ἥς εἶχεν τὸ θυγάτριον αὐτῆς πνεῦμα ἀκάθαρτον, ἔλθοῦσα προσέπεσεν πρὸς τοὺς πόδας αὐτοῦ· 26 ἡ δὲ γυνὴ ἦν Ἑλληνίς, Συροφονικίσσα τῷ γένει· καὶ ἠρώτα αὐτὸν ἵνα τὸ δαιμόνιον ἐκβάλῃ ἐκ τῆς θυγατρὸς αὐτῆς· 27 καὶ ἔλεγεν αὐτῇ· ἄφες πρῶτον χορτασθῆναι τὰ τέκνα· οὐ γάρ ἐστιν καλὸν λαβεῖν τὸν ἄρτον τῶν τέκνων καὶ τοῖς κυναρίοις βαλεῖν· 28 ἡ δὲ ἀπεκρίθη καὶ λέγει αὐτῷ· ναί, κύριε· καὶ τὰ κυνάρια ὑποκάτω τῆς τραπέζης ἐσθίουσιν ἀπο τῶν ψιχίων τῶν παιδίων· 29 καὶ εἶπεν αὐτῇ διὰ τοῦτον τὸν λόγον ὑπάγε, ἐξεληλυθεν ἐκ τῆς θυγατρὸς σου τὸ δαιμόνιον· 30 καὶ ἀπελθοῦσα εἰς τὸν οἶκον αὐτῆς εὑρεν τὸ παιδίον βεβλημένον ἐπὶ τὴν κλίνην καὶ τὸ δαιμόνιον ἐξεληλυθός·⁶⁶

“Levantándose de allí, se fue a la región de Tiro y de Sidón; y entrando en una casa, no quiso que nadie lo supiese; pero no pudo escondese.²⁵ Porque una mujer, cuya hija tenía un espíritu inmundo, luego que oyó de él, vino y se postró a sus pies.²⁶ La mujer era griega, y sirofenicia de nación; y le rogaba que echase fuera de su hija al demonio.²⁷ Pero Jesús le dijo: Deja primero que se sacien los hijos, porque no está bien tomar el pan de los hijos y echarlo a los perrillos.²⁸ Respondió ella y le dijo: Sí, Señor; pero aun los perrillos, debajo de la mesa, comen de las migajas de los hijos.²⁹ Entonces le dijo: Por esta palabra, ve; el demonio ha salido de tu hija.³⁰ Y cuando llegó ella a su casa, halló que el demonio había salido, y a la hija acostada en la cama.”

⁶² Vena, 4.

⁶³ Castaño, 27.

⁶⁴ Schmid, 18.

⁶⁵ James Strong, *Diccionario Strong de Palabras Originales del Antiguo Testamento y Nuevo Testamento* (Miami, Florida: Editorial Caribe, 2002).

⁶⁶ Francisco Lacueva, *Nuevo Testamento Interlineal Griego-Español* (Barcelona, España: Editorial CLIE, 1984): 169-170.

- 1- **Escondarse** *λανθάνω (landsáno)*: esconder, ignorar, oculto o no saber. Pero no pudo esconderse: se podría traducir por “no pudo pasar inadvertido”.⁶⁷
- 2- **Mujer** *γυνή (gynē)*: esposa o mujer.
- 3- **Hija** *θυγάτριον (dsugátrion)*: hijita o hija.
- 4- **Espíritu** *πνεῦμα (pneúma)*: aire, respiración, espíritu, alma racional, principio vital, aliento, o viento.
- 5- **Inmundo** *ἀκάθαρτος (akádsartos)*: impuro o inmundo.
- 6- **Griega** *Ἑλληνίς (jelenís)*: mujer griega. Palabra que implica la posición cultural de alguien “helenizado”, de habla griega, educada y de la clase alta.⁶⁸
- 7- **Echase fuera** *ἐκβάλλω (ekbálo)*: echar, enviar, excluir, expulsar, impulsar, dejar, desechar, despedir, sacar.
- 8- **Demonio** *δαίμόνιον (daimónion)*: ser demoniaco, deidad, endemoniado, demonio o dios. Los relatos que hablan de exorcismos de Jesús tienen puntos de contacto con las narraciones de curación. La idea de la locura del poseído y la enfermedad son ocasionadas por fuerzas demoníacas, y los rasgos de exorcismo en las terapias milagrosas.⁶⁹
- 9- **Hijos** *τέκνον (téknon)*: hijo o descendencia. En griego la palabra *tekna* es neutra y se utiliza para referirse a la descendencia de una familia.⁷⁰
- 10- **Pan** *ἄρτος (ártos)*: pan u hogaza.
- 11- **Perrillos** *κυνάριον (kunáριον)*: cachorro, perrito o perrillo. El sustantivo *kunáριον* hace referencia a un perrito o a un perro depende del contexto.⁷¹ Los judíos llamaban corrientemente perros a los gentiles. Las naciones del mundo se comparaban con los perros, como está escrito: “Estos perros voraces son insaciables” (Is. 56:11).⁷²
- 12- **Comen** *ἐσθίω (esdsío)*: comer o devorar.
- 13- **Migajas** *ψιχίον (psijíon)*: pedacito, bocado o migaja. Esto se refiere a las sobras de comida, que eran los pedazos de pan que se utilizaban para que los invitados se limpiaran las manos, y que luego se les daban a los perros.⁷³

⁶⁷ Vena, 157.

⁶⁸ Robert A. Guelich, “Mark 1-8:26”. in *World Biblical Commentary Vol. 34A*. Edited by David A. Hubbard, Glenn W. Barker, John D. Watts, Ralph P. Martin (Grand Rapids, Michigan: Zondervan, 1989): 385

⁶⁹ Gnllka, 244.

⁷⁰ *Ibíd.*

⁷¹ Alfred E. Tuggy, *Léxico Griego-Español del Nuevo Testamento* (El paso, Texas: Editorial Mundo Hispano, 1996).

⁷² Roberto G. Bratcher y Eugene A. Nida, “A Translator’s Handbook on the Gospel of Mark”, in *UBS Handbook Series* (New York: United Bible Societies, 1961): 240.

⁷³ *Ibíd.*, 239.

14- **Palabra λόγος (lógos)**: noticia, palabra, plática, pleito, predicar, propuesta, razón, tratado, verbo, derecho, dicho, discurso, doctrina, evangelio, exhortar, hablar, mensaje.

15- **Salido ἐξέρχομαι (exérjomai)**: partir, proceder, salir, entrar, escapar, extender, llegar, adelantar, apartar o difundir.

16- **Acostada βάλλω (balo)**: poner, precipitar, sembrar, tender, echar, encarcelar, imponer, lanzar, meter, acostar, arrojar, caer, dar, dejar, derramar, derribar o poner.

17- **Cama κλίνη (klíne)**: sofá, cama o lecho.

V. COMENTARIO EXEGÉTICO

El relato de Marcos 7:24-30 funciona como una cuña insertada entre el ministerio orientado a los judíos y a los gentiles, preparando la narración para la gran afirmación: “Pero primero tendrá que predicarse el evangelio a todas las naciones.” (Mc. 13:10 NVI).⁷⁴ Una de las primeras cosas extraordinarias que encontramos en el relato es que Jesús se encontraba en territorio gentil.⁷⁵ Por eso cuestiones de religión y de etnia se cruzan en la interpretación de la perícopa.⁷⁶ No se presenta ninguna razón para el viaje, pero pudo haber sido con el propósito de deshacerse de las multitudes, para concentrar su atención en el entrenamiento y la instrucción de sus apóstoles (v. 24).⁷⁷

Ningún otro evangelio nos presenta un cuadro tan humano de Jesús. A veces sus rasgos son tan humanos, que los otros evangelistas lo modifican por miedo a expresar categóricamente lo que decía el Evangelio Marciano.⁷⁸ Jesús presenta su enseñanza por medio de la ilustración, como lo hacían con frecuencia los rabinos de su época.⁷⁹ En este emotivo relato, Marcos expone el conflicto de Jesús con los escribas de Jerusalén, en él se halla una teología que responde a la plenitud de los tiempos y a la misión universal de la cristiandad.⁸⁰

⁷⁴ Vena, 156.

⁷⁵ Barclay, 239.

⁷⁶ Ringe, 119.

⁷⁷ Short, 1615.

⁷⁸ Barclay, 199.

⁷⁹ Keener, 149.

⁸⁰ Picaza, 283.

El pasaje es de ampliación legal, en este se superan las leyes de sacralidad israelita y se da la apertura mesiánica. Se construye sobre la base de un milagro, conservando el recuerdo histórico, pero convertido en paradigma de universalización mesiánica.⁸¹ Detalles del relato hacen pensar que el autor debatía las diferencias étnicas entre Jesús y la mujer. Y que estas diferencias en la dimensión política y social, eran contempladas por la parte judía y gentil del movimiento de Jesús.⁸²

La mujer y Jesús difieren en sus categorías, son extraños el uno para el otro. La narración no ofrece una perspectiva equilibrada, debido a que el relato hace de Jesús la norma, y de la mujer la que habita en los márgenes. Según el relato es Jesús el que está en su posición, y es la mujer la que entra en litigio.⁸³ La renuencia de Jesús resulta enigmática porque no se encuentra algo así en ningún otro relato. Esta renuencia se podría explicar por la referencia al pan, que es incongruente con la petición de curación de la mujer; y que en perícopas anteriores el pan aparece como referencia al ministerio integral de Jesús: enseñar, dar de comer y curar (Mc. 6:30-44; 8:1-10).⁸⁴

Comparar a una persona con un perro siempre ha sido entre los semitas uno de los peores insultos. Los judíos hablaban con insolencia arrogante de “los perros gentiles” o “perros infieles”.⁸⁵ En la Biblia Hebrea hay dichos sobre los perros que los describe como carroñeros despreciables, lamedores de sangre humana, y este término funcionaba como una metáfora para designar a los enemigos de Israel (1 Sam. 17:43; Sal. 22:11). No hay evidencia de que este término fuera utilizado por los judíos para referirse a los gentiles en general, sino a grupos abiertamente hostiles al pueblo de Dios.⁸⁶

⁸¹ Picaza, 277.

⁸² Ringe, 125.

⁸³ Ibíd, 118.

⁸⁴ Ibíd, 125.

⁸⁵ Barclay, 132.

⁸⁶ Ringe, 129.

Pero Jesús utilizó la palabra en diminutivo, no hablo de perros, sino de perrillos “*kunárian*”, estos no eran los perros callejeros, sino animales de compañía que vivían en las casas, muy diferentes de los perros que andaban por las calles y escarbaban las basuras en busca de comida.⁸⁷ En las casas pudientes influenciadas por las costumbres griegas los perros eran mascotas.⁸⁸ En griego los diminutivos tienden a ser cariñosos. Jesús le quitó la amargura a la palabra, su tono despojó a la palabra de todo el veneno.⁸⁹

Como cristianos deberíamos preocuparnos por la imagen que proyecta un pasaje como este acerca de la figura de Jesús. Su respuesta a la suplica de la mujer, por lo menos es poco agraciada; está lejos del Jesús compasivo y sanador que presentan los evangelios.⁹⁰ No obstante el pasaje también puede inspirar y hasta desafiar la idea que se tiene del Jesús humano, que sabe arrepentirse de un error y convertirlo en una oportunidad de liberación. Cuando se reacciona negativamente a las circunstancias, se debe actuar como un discípulo, enfrentar la culpa, y recordar que a nuestro alcance está el poder para retractarnos y hacer lo que es correcto.⁹¹

La actitud de la mujer ante el rechazo es la clave para entender este pasaje. Se acerca a Jesús con las manos vacías y no puede apelar a ningún derecho. No tiene ningún mérito, posición de prioridad, ni nada que la haga especial. Esta mujer muestra la mayor humildad, capaz de expulsar el prejuicio, que otros tengan privilegios no la hace actuar con amargura. No se toma a mal que otros disfruten de la bendición de Dios. Acepta su lugar y se acerca a Jesús, como una pobre pecadora.⁹² Su inesperada respuesta, encierra un juicio teológico: los gentiles sin perjudicar los privilegios de Israel tienen acceso a la salvación.⁹³

⁸⁷ Barclay, 132.

⁸⁸ Keener, 149-150.

⁸⁹ Barclay, 240.

⁹⁰ Ringe, 118.

⁹¹ Vena, 160.

⁹² Garland, 257, 259.

⁹³ Gnllka, 326.

Para Beda, la sirofenicia es un modelo del creyente por su confianza, de paciencia por su perseverancia, y de humildad por su respuesta a la dura frase de Jesús. Teofilacto la considera un modelo de la perseverancia en la oración. Para Lutero la mujer es un ejemplo de fe constante, y plena confianza en la gracia de Dios que se experimenta y revela mediante la palabra.⁹⁴ Ella es mujer-madre, la nueva Eva de la reconciliación: no rechaza a los “hijos” (israelitas); pero quiere un puesto para los “perrillos” (gentiles) en la mesa grande del banquete mesiánico.⁹⁵ La mujer sirofenicia viene a convertirse en prototipo de los paganos creyentes, que después de pascua, reciben el evangelio, en contraposición a los judíos que lo rechazan.⁹⁶

VI. PREGUNTAS HERMENÉUTICAS

Las preguntas de carácter hermenéutico que surgen de la pericopa de Marcos 7:24-30 son muy interesantes. Son el tipo de preguntas que en algún momento de la vida algunos de nosotros nos hemos hecho, mientras pasamos por un tiempo difícil. Estas serían las preguntas para continuar ampliando la temática:

- a. ¿Qué se ha obtenido de la imagen de Jesús en este relato?
- b. ¿Cómo se debe reaccionar ante un aparente rechazo?
- c. ¿Qué aspecto de la Iglesia de Marcos nos presenta este relato?
- d. ¿Cómo influye este relato en los herederos de la narración de Marcos?

VII. APLICACIÓN HERMENÉUTICA

Un aspecto que Marcos aborda en la narración, tiene que ver con el tipo de respuesta que la fe asume frente a la necesidad del ser amado. Esa fe que no se debilita ante la respuesta negativa, sino que se fortalece y logra triunfar, por el amor que impulsa su búsqueda. Está dispuesta abrirse a la posibilidad de lo milagroso, y aceptar el predicamento de aquel que llaman Jesús de Nazaret.

⁹⁴ Gnilka, 327.

⁹⁵ Picaza, 282.

⁹⁶ Gnilka, 326.

Aunque esta consiente de que transita por la frontera del sistema patriarcal, eso no la hace desistir de su intento. El amor genuino por su hija atormentada, para ella resulto ser más fuerte que cualquier forma de marginación. La realidad del sufrimiento la convido a que saliera de la sombra, para avanzar al encuentro de lo divino, al *kairós* de Dios. Donde la mesa esta preparada y la invitación es abierta para todos, tanto judíos como gentiles. Todos pueden aprovechar el pan de vida y presencia liberadora que está en Jesús.

BIBLIOGRAFÍA

- Barclay, William. *Comentario al Nuevo Testamento Obra Completa*. Barcelona, España: Editorial CLIE, 2006.
- Bratcher, Roberto G. y Eugene A. Nida. "A Translator's Handbook on the Gospel of Mark". in *UBS Handbook Series*. New York: United Bible Societies, 1961.
- Castaño, Adolfo M. Fonseca. "Evangelio de Marcos y Evangelio de Mateo". en *Biblioteca Bíblica Básica Vol. 15*. Estella, España: Editorial Verbo Divino, 2010.
- Eusebio de Cesárea, *Historia Eclesiástica*. Traducido por Eric Román Rosario. 2015.
- Garland, David E. *Comentario Bíblico con Aplicación NVI: Marcos*. Miami, Florida: Editorial Vida, 2014.
- Gnilka, Joachim. *El Evangelio según San Marcos: Marcos 1:1-8, 26*. Traducido por Victor A. Martínez de Lopera. Salamanca, España: Ediciones Sígueme, 1999.
- Guelich, Robert A. "Mark 1-8:26". in *World Biblical Commentary Vol. 34A*. Edited by David A. Hubbard, Glenn W. Barker, John D. Watts, Ralph P. Martin. Grand Rapids, Michigan: Zondervan, 1989.
- Hendriksen, William. *Comentario al Nuevo Testamento: El Evangelio según San Marcos*. Grand Rapids, Michigan: Libros Desafío, 2007.
- Keener, Craig S. *Comentario del Contexto Cultural de la Biblia: Nuevo Testamento*. El Paso, Texas: Editorial Mundo Hispano, 2003.
- Lacueva, Francisco. *Nuevo Testamento Interlineal Griego-Español*. Barcelona, España: Editorial CLIE, 1984.
- MacClellan, Thomas L. "Tyre", in *A Dictionary of the Bible Vol 5*. Edited by James Hasting. New York: Charles Scribner's Sons, 1909.
- Marcus, Joel. Mark 1-8: A New Translation with Introduction and Commentary. in *Anchor Bible Vol. 27*. Nueva York: Doubleday, 1999.
- Pérez, Samuel Millos. *Comentario Exegético al Texto Griego del Nuevo Testamento: Marcos*. Barcelona, España: Editorial CLIE, 2014.
- Picaza, Xavier. *Comentario al Evangelio de Marcos*. Barcelona, España: Editorial CLIE, 2012.
- Richter, Ivoni Reimer. "¡No os Atemoricéis!" (Mc. 16:6) Visión General y Perspectivas Interpretativas. en *Revista de Interpretación Bíblica Latinoamericana Num. 64*. Quito, Ecuador: Editorial DEI y Ediciones Rehue, 2009.

Ringe, Sharon H. “La Historia de una Mujer Gentil a Revisión: Relectura de Marcos 7:24-31a”. en *Una Compañera para Marcos*. Editado por Amy Jill Levine y Marianne Blickenstaff. Bilbao, España: Desclée De Brouwer, 2004.

Schmid, Josef. “El Evangelio según San Marcos”. en *Comentario de Ratisbona al Nuevo Testamento Sección de Sagrada Escritura Vol. 93*. Editado por Alfred Wikenhauser y Otto Kuss. Barcelona, España: Editorial Herder, 1967.

Short, Stephen S. “Marcos”. en *Comentario Bíblico NVI: Antigo e Novo Testamento*. Editado por F. F. Bruce. São Paulo, Brasil: Editorial Vida, 2008.

Strong, James. *Diccionario Strong de Palabras Originales del Antiguo Testamento y Nuevo Testamento*. Miami, Florida: Editorial Caribe, 2002.

Taylor, Vincent. *Evangelio según San Marcos*. Madrid, España: Ediciones Cristiandad, 1979.

Tolbert, Mary Ann. “Mark”. in *The Women’s Bible Commentary*. Edited by Carol A. Newson, Sharon H. Ringe and Jacqueline E. Lapsley. Louisville, Kentucky: Westminster John Knox Press, 1992.

Tuggy, Alfred E. *Léxico Griego-Español del Nuevo Testamento*. El paso, Texas: Editorial Mundo Hispano, 1996.

Vena, Osvaldo D. *Comentario para Exégesis y Traducción Evangelio de Marcos*. Editado por Edesio Sanchez y Esteban Voth. Miami, Florida: Sociedades Bíblicas Unidas, 2008.

La Santa Biblia. Nueva Version Internacional. Doral, Florida: Bíblica, 1999.

La Santa Biblia. Version Reina Valera, revisión 1960. Nashville, Tennessee: Thomas Nelson Publishers, 1960.

<https://bible.com/bible/128/mrk.7.24-30.NVI>

<https://bible.com/bible/149/mrk.7.24-30.RVR1960>